REVELION SELECT LA
Restaurantul „MODERN"
Strada Sărindar 4
MENU ALES DANS SURPRIZE
RUGAM REȚINEȚI MESE DIN TIMP
Concertează VICTOR PREDESCU Telefon 5.03.17-3.93.06

Pastorala de Crăciun a I. P. S. Mitropolit N. Bălan al Ardealului

NICOLAE,
din îndurarea lui Dumnezeu Arhiepiscop al Arhiepiscopiei ortodoxe române de Alba-Iulia și Sibiu și Mitropolit al Românilor ortodocși din Ardeal, Banat, Crișana și Maramureș.

Iubitului cler și popor: Har și milă dela Dumnezeu Tatăl și dela Domnul nostru Iisus Hristos.

„A venit Fiul Omului să caute și să mântuiască pe cel perdut".
Luca 19, 10.

IUBIȚII MEI FII SUFLETEȘTI,

Nu poate să fie mai mare mângâiere pentru omul ajuns în năcaz și strâmtorare decât gândul că nu este lăsat singur în neputințele sale, ci este căutat și ajutat de cineva cu puteri mai mari decât ale lui.

Acest simțemânt îl revarsă în sufletele noastre, de câte ori sosește la noi, sărbătoarea Nașterii Domnului și Mântuitorului nostru Iisus Hristos. Ea ne spune: Voi oameni sunteți căutați. Dumnezeu însuși a trimis la voi pe unul născut Fiul său, ca să vă caute și să vă mântuiască. Prin Pruncul sfânt născut în ieslea din Vifleem Tatăl ceresc și-a trimis la voi iubirea sa cea fără de margini și vă întinde mâna sa izbăvitoare. Prindeți-vă de ea, căci ea singură este în stare să vă scoată din robia păcatului și să vă ridice la o viață nouă.

In sufletul oamenilor din toate vremurile și din toate locurile a licărit dorul după mântuire. Mijloace de tot felul au căutat ei ca să scape de vina și de osânda păcatului. Dar n'au izbutit. Pentrucă numai prin puterile sale omul nu este în stare să se mântuiască. Oare cum ar cădea ploaia pe pământ, ca să-l facă să rodească, dacă noi ar trebui să o coborâm din nori? Ori, cum am ajunge la lumina și la căldura soarelui, dacă n'ar fi trimisă din înălțimea cerului? Așa este și cu Dumnezeu și cu adevărul lui, cu darul și cu mântuirea lui: El trebue să ne caute. De aceea solia evangheliei către noi oameni aceasta este: Voi sunteți căutați. **Fiul lui Dumnezeu este acela care vă caută. El a venit în lume și a luat chip de rob, s'a născut în peșteră sărăcăcioasă și s'a făcut prietenul nostru, și-a plecat fruntea până în pulberea pământului, a gustat până în fund răutatea și vrăjmășia oamenilor și s'a pogorât în adâncul mizeriei și al suferinței omenești și de pe lemnul crucii cu mâinile și cu picioarele sfâșiate și cu inima străpunsă ne zice: Toate acestea le-am făcut și le-am răbdat pentru voi oamenii și pentru a voastră mântuire, ca să vă caut și să vă găsesc și să vă chem la mine, căci fără de mine sunteți pierduți! Cu sufletele copleșite de această iubire, zicem și noi cu dumnezeiasca Scriptură: „Așa a iubit Dumnezeu lumea, cât pe Fiul său cel unul născut l-a dat, ca tot cel ce crede întru dânsul să nu piară, ci să aibă viață de veci" (Ioan 3, 16).**

Ce dovadă mai neîndoielnică ne trebue, că e pierdută lumea fără de Hristos Domnul, decât starea în care se găsește astăzi cu înfricoșatul războiu dintre popoarele ei? Nu este aceasta o stare de pierzare? Și cum s'a ajuns la ea? S'a ajuns doară pentrucă știința n'a făcut destul de mari progrese? Ori pentrucă tehnica n'a încrestat destule născociri? Ori pentrucă n'ar fi avut planuri și programe de organizație? Ori pentrucă-i lipseau capetele luminate? Nu. Nu i-a lipsit nimic din toate acestea. Dar i-a lipsit viața cea trăită după voia lui Dumnezeu. Și când oamenii se desfac din legăturile lor cu Dumnezeu, atunci se închid și izvoarele din cari țâșnește viața cea bună, atunci se începe drumul pierzării. Așa cum s'a înâmplat astăzi. Pe lângă toată încordarea și desfășurarea de putere omenească, eu îndrăsnesc să spun că nici când n'a fost mai vădită neputința morală în lume ca astăzi.

Poate așteptați, iubiții mei, să vă spun ceva despre războiul de astăzi și despre sfârșitul lui. O, dar sunt așa de mari și incalculabile puterile cari se ciocnesc și cari stau gata să se ciocnească în învălmășeala de astăzi a lumii, încât nici o minte omenească nu poate prevedea sfârșitul ei. Cu atât mai puțin ar putea stăpâni cineva desfășurarea ei. E ca o furtună năpraznică care dupăce s'a pornit nu mai poate fi oprită pe loc, ci trebue să se deslănțuiască toată furia ei până la capăt. Un lucru vi-l pot spune însă cu siguranță: că și în dosul celor ce se petrec astăzi în lume stă voința lui Dumnezeu, că la cârma lumii priveghează și acum iubirea unui Părinte ceresc care înțelege ceeace noi nu suntem în stare să înțelegem, care poate ceeace noi nu putem, care ține în mâinile sale lumea și o conduce, cu toată turburarea și întunerecul din ea, așa ca în cele din urmă să se îndeplinească totuși voia lui și să vie împărăția lui. Țineți-vă, dragii mei, sufletele pe culmea aceasta înălțată a încrederii în Dumnezeu. Cât timp vom rămânea pe această culme, nu vom slăbi și vom sta nebiruiți în mijlocul valurilor lumii.

A sosit la noi din nou praznicul Nașterii Domnului. Dacă totul ar fi întunecat pe pământ, dar ne-ar rămânea acest singur punct luminos: sosirea în lume a Domnului și Mântuitorului nostru Iisus Hristos, ne-ar fi destulă dovadă despre iubirea lui Dumnezeu către noi oamenii. Multe cele despre ființa Mântuitorului, din învățătura lui, din patimile și moartea lui, din învierea lui și din petrecerea lui cu ai săi până la sfârșitul veacurilor nu le putem înțelege cu mintea noastră. Aceasta una însă totuș o simțim și o înțelegem: că printr'însul s'a arătat iubirea Părintelui nostru ceresc către noi oamenii, iubirea cea covârșitoare, milostivirea cea iertătoare, bunătatea care ne caută și ne cheamă la sine așa cum suntem, cu toate sarcinile și păcatele noastre, ca să ne primească în brațele sale, să ne lumineze, să ne curățească și să ne prefacă intru făptură nouă. Nu ne cere altceva decât ca să ne deschidem sufletul și să-L primim înlăuntrul nostru.

De Hristos Mântuitorul, de lumina și de puterea lui avem și noi fii bisericii și ai poporului nostru trebuință mai mare decât de orce în aceste zile grele. Am trecut prin încercări și suferințe amare. Pământul scump al țării întregite prin jertfe fără de seamăn ne-a fost sfâșiat în bucăți și milioane de frați ai noștri au ajuns sub stăpâniri străine. Timpul nostru e timp de luptă, de sbucium și de frământare. Să nu fim mici de inimă, ci să ne păstrăm tare credința în dreptatea noastră, nesovăitoare nădejdea în izbânda noastră, hotărâtă și neînduplecată voința noastră în urmărirea țintelor înalte și a îndatoririlor serioase ce le avem către noi și către neamul nostru. In istoria lumii și în planurile ei nu au cuvânt hotărâtor diplomații și bubuitul tunurilor, ci voia Celui de sus. La această și cea mai înaltă judecată să facem apel cald prin rugăciunea și prin încrederea noastră. Să sporim iubirea frățească între noi să fim una în gândurile noastre și nedespărțiți în simțămintele noastre. Să trecem cu gândul peste granițe la frații noștri căci dragostea de frate nu cunoaște piedeci și nu este putere pe lume să o oprească în calea ei. Fiți iubiții mei fii sufletești, cu ascultare către toți cei dela conducerea țării, ca să le înlesnim sarcina și răspunederea lor cea mare. Ajutați pe cei lipsiți dintre voi și nu lăsați, mai ales în aceste zile de sărbătoare, pe nimeni în lipsuri și năcazuri. Luptați-vă în rugăciunile voastre către Dumnezeu, ca să aducă la birunță cântarea îngerească din noaptea cea sfântă: „pe pământ pace și între oameni bună 'nvoire". Insă o pace dreaptă, ca să fie chezășie pentru libertatea și desvoltarea neimpedecată a tuturor popoarelor. Rugați-vă și nădăjduiți ca Dumnezeu să ne învrednicească să vedem lucruri mai mari și mai îmbucurătoare ca cele ce se petrec astăzi pe pământ, lucruri ale iubirii și ale păcii, cari singure pot aduce mai multă fericire între oameni.

Cu acest gând îndreptat către Domnul păcii și Stăpânul lumii, vă urez cu părintească iubire ca aceste sfinte sărbători ale Crăcinului, precum și cele ce vor urma ale Anului Nou și ale Bobotezii, să le petreceți întru dragoste și nădejde creștinească, întru bucurie și mulțumire duhovnicească și să vă învredniciți a le ajunge întru mulți ani, am rămas

Al vostru al tuturor de tot binele viitor

(ss) NICOLAE
arhiepiscop și mitropolit

Pastorala dată de P. S. dr. Partenie Ciopron, episcopul armatei, de Sf. Sărbători

Din cuprinsul pastoralei adresată de P. S. Episcop al armatei ostașilor țării de sf. Sărbători, reținem următoarele pasagii:

Tuturor ostașilor din toate armele: har, milă și pace dela Dumnezeu și Mântuitorul Iisus Hristos, iar dela Noi arhierească binecuvântare.

Iubiți fii sufletești,

Colindele bucuriei se cântă și în acest an. Datina străbună nu-și întrerupe firul. Numai că, aceste colinde ale bucuriei nu le cântăm de data aceasta cu aceiași bună dispoziție din anii trecuți. Crăciunul din 1940 este o sărbătoare cu totul deosebită pentru noi, românii.

Crăciunul bucuriei, îl prăznuim în mijlocul celor mai cumplite dureri pentru neamul nostru. Crăciunul păcii, în mijlocul celui mai groaznic război dintre popoare. Crăciunul iubirii cerești, în mijlocul valului nestăpânit de ură între neamuri. Crăciunul liniștei în mijlocul cutremurelor nimicitoare. Crăciunul credinței, în mijlocul unei lumi care se afundă tot mai mult în păcate. Crăciunul mântuirii, în fața unei omeniri care se clatină pe marginea prăpastiei pierzătoare.

Se pare că în veacul ce-l trăim, s'a abătut asupra generației noastre acelaș blestem rostit de Dumnezeu la începutul lumii asupra celor dintâi oameni.

Cu toate acestea, iubiți fii sufletești, mă întorc spre voi cu vorbele Sf. Evanghelii și vă zic: „Nu vă temeți, că iată vă binevestesc vouă bucurie mare care va fi la tot poporul". Bucuria va fi pentru neamul nostru. Ca ostași plini de bărbăție, să aveți această încredințare. Aprindeți în inimile voastre candela nădejdii.

„Dumnezeu ceartă pe cel care-l iubește și ca un Părinte pedepsește pe fiul său drag (Pilde 3.12). Am fost încercați în anul acesta cu mari greutăți de tot felul și din toate părțile. Am perdut multe bunuri materiale Insă ne-a rămas neatins tezaurul cel mai prețios al fiecărui om, care este sufletul său. Căci bunurile materiale sunt trecătoare; se pot perde și iarăși câștiga. Sufletul, odată perdut, nu se mai poate răscumpăra. De aceea și Mântuitorul Hristos spune: „Ce ar folosi omului de ar dobândi lumea toată și își va perde sufletul său; sau ce va da omul schimb sufletul său?" (Matei 16.26) Cu acest suflet întărit, vom câștiga bunurile materiale Pierdute. Suferința cea sului de acum să ne slujească spre zidire Țara și neamul nostru se află în mijlocul unei mari încercări. Ați fost cu toții martori la cele întâmplate. Voi, cari aveați misiunea să apărați pământul țării și granițele ei ați fost nevoiți să executați mișcări de retragere. Știu cu câtă durere ați executat acest ordin. Am fost mereu în mijlocul vostru, pe zonă, în cantonamente, în cazărmi și în tot locul unde erați orânduiți să vă faceți datoria și deaceea cunosc deaproape dragostea voastră de țară, vitejia și simțămintele voastre pline de avânt, gata de a merge până la jertfirea vieții.

Sunt deplin convins că voi, bravi ostași a trebuit să vă înfrângeți eroismul și scrâșnind din dinți în tăcută mânie, dar disciplinați, ați executat ordinul și în felul acesta v'ați retras, cedând în mâna vrăsmașilor trup din trupul țării și milioane de suflete de români, intrați acum sub stăpânire străină.

Ce Crăciun vor prăznui oare acești frați ai noștri rămași dincolo de hotare? Cu îngrijorare ne întrebăm dacă vor răsuna colindele străbune în cuprinsul teritoriilor cedate. Fi-va vre-o mângâiere în sufletele acestor români îngroziți de stăpânirea streină?

Noi, cei rămași în cuprinsul hotarelor românești, să le strigăm din adâncul sufletului, — în ziua acestei mari sărbători, cu glasul îngerului: *„Nu vă temeți, că iată vă binevestim vouă bucurie mare, care va fi la tot poporul".*

Credința noastră creștinească și legea noastră românească ne îndeamnă cu putere să trimitem această solie de bunăvestire fraților noștri răpiți din trupul patriei mame.

Precum credem că mormântul nu poate înghiți un suflet, tot așa credem și nădăjduim că starea de azi nu poate dăinui.

Grăuntele de grâu pare pierdut iarna în pământul degerat; copacii se înfățișează uscați; întreaga fire cuprinsă de amorțire ne pare moartă. Această stare nu dăinuește decât câteva luni, căci vine primăvara și totul se naște la o nouă viață, în lumina și căldura soarelui biruitor.

Tot așa se va renaște și se va ridica la o nouă viață și țara noastră cuprinzând și mângâind pe toți fiii ei în granițele firești. Chezășie pentru aceasta, avem credința în Dumnezeul părinților noștri, care „scăpare s'a făcut nouă din neam în neam" și care nici de astădată nu ne va părăsi. Chezășie avem forțele vii ale neamului românesc și dreptatea cauzei noastre.

Să avem încredere în Stăpânirea orânduită de Dumnezeu la Cârma țării noastre, în aceste vremuri atât de grele pentru întreaga omenire și să-i dăm ascultarea, căci ea lucrează din răsputeri pentru binele obștesc.

● **Domnii abonați sunt rugați ca la orice reclamație sau schimbare de adresă să binevoiască a ne trimite eticheta cu care primesc ziarul, iar spre a fi prompt serviți la reînoirea abonamentului să lipească pe cuponul mandatului poștal eticheta abonamentului expirat.**

PHILIPS 1941 „Super 4" PHILIPS RADIO
MARCA MONDIALĂ A CALITĂȚII RADIOFONICE
VÂNZAREA IN RATE LUNARE IN INTREAGA ȚARĂ

DE VÂNZARE LA:
MAGAZINELE N. V. RADULESCU
PHILIPS RADIO SALON: CALEA VICTORIEI 114
ELECTRO UNIC: STR. REGALĂ 19
PHILIPS RADIO SALON: STR. REGALĂ 17
PREȚURI ORIGINALE — PLATA IN RATE
6001

AMPER SOCIETATE ANONIMA ROMANA
STR. SMÂRDAN, 23
VINDE ULTIMELE MODELE „PHILIPS 1941"
6001

Sunteți financiar? Aveți interesul să cunoașteți toate chestiunile financiare, fundații de noi bănci, împrumuturi, emisiuni, fluctuații de schimb, etc.

Sunteți industriaș? Trebue să cunoașteți debușeurile posibile pentru produsele Dvs., prețurile materiilor prime, noutile invențiuni susceptibile să amelioreze utilajul întreprinderii Dvs.

Sunteți comerciant? Trebue să cunoașteți anunțurile cari cer articolele pe cari le vindeți, cursurile la care sunt cotate mărfurile în diferite țări, organizația comercială, etc.

Sunteți agricultor? Aveți interesul să cunoașteți problemele de cultură a pământului, rentabilitate, valorificare și impozite.

Sunteți mic industriaș sau meseriaș (artizan)? Aveți interesul să fiți în curent cu problemele muncii, asigurările sociale și regimul încurajărilor din partea Statului.

Sunteți o personalitate culturală? Aveți interesul să cunoașteți ceeace se scrie în gazete despre activitatea, discursurile și articolele D-voastră.

Sunteți diplomat? Aveți interesul să cunoașteți chestiunile de politică internațională, numirile de ambasadori, miniștri, etc.

Sunteți avocat? Este de o mare utilitate pentru Dvs. să fiți în curent cu noutile legiuiri, jurisprudențele forurilor de judecată apărute în publicațiunile din țară și străinătate, etc.

Sunteți om de litere? Aveți interesul să știți ce spune presa despre cărțile și articolele pe care le publicați.

Sunteți artist? Trebue să cunoașteți opinia asupra talentului Dvs. Dumneavoastră nu puteți avea la îndemână toate publicațiunile din țară și străinătate și procurarea lor necesită pentru Dvs. cheltueli mari.

Acest serviciu vi-l face însă **TELEGRAF-PRESS**, Agenție română creștină de presă, în noua ei organizare, ca reprezentantă exclusivă pentru România și Balcani a marilor Agenții Germane: **ARGUS NACHRICHTEN BUREAU**-Berlin și **OBSERVER**-Viena, pe lângă legăturile permanente pe care le are cu toate birourile similare din lume.

La cerere trimitem prospecte. Adresați-vă deci la **TELEGRAF-PRESS**, București, Bulev. Pake No. 91, telefon 588.14.

Guturaiul va dura câteva ore!

GUTURAIUL fiind luat drept o afecțiune banală, i se atribue în general, foarte puțină importanță.

Toate metodele întrebuințate până acum (vaselină boricată, gomenolată, uleiuri aromate, pulverizări, etc.) n'au putut învinge această maladie care de multe ori produce complicațiuni (otite, sinusite, bronchite, etc.).

Le RENIOL cachete introduse pe cale bucală (gură) oprește curgerea nasului în mai puțin de una oră după primul cachet, iar după al doilea și al treilea cachet luate la interval de 3—4 ore, guturaiul este vindecat.

La Farmacii și Droguerii. Depozit general: Laboratorul „ASFAR", Gh. Stoicescu. Telefon 1.05.77. 399

ELECTRO-BUCIUM
CAMARAZI!
am deschis în **CAL. GRIVIȚEI 103**, un MAGAZIN și LABORATOR de RADIO ELECTRICITATE. Asortat cu tot felul de materiale în acest domeniu.
APARATE MONDIALE RADIO—PHILIPS
698

FRICȚIUNE
DIANA
FRANZBRANNTWEIN

CROITORIA
St. Căileanu Cernăuți
din Calea Victoriei No. 43 anunță onor clientelă că din cauza cutremurului s'a mutat în str. Academiei No. 35 colț Calea Victoriei No. 60, T. 5-94.79 unde își continuă activitatea
403

Citiți „Trup și Suflet"

PRIMAXIM
MAGAZIN CREȘTIN
STR. SMARDAN Nr. 41
TEL. 5.63.34
MATERIALE ELECTRICE
VANZAREA EXCLUSIVA A LAMPILOR de ILUMINAT
DITMAR-MAXIM
DIN GERMANIA